



I. Datos Generales:

Departamento: Letras

Año Académico: 2015

Carrera: Profesorado en Letras. Licenciatura en Letras (Orientación
Lenguas Clásicas)

Asignatura: Lengua y literatura latinas III

Área a la que pertenece: Lenguas Clásicas

Año en que se cursa: cuarto año

Régimen: cuatrimestral

Carácter: obligatoria

Carga horaria total: 76

Carga horaria semanal: 6

Asignaturas correlativas: Lengua y cultura latina II

Equipo de cátedra: Prof. Lic. María Cristina Salatino de Zubiría
(titular)

Prof. Dra. Lorena Ivars (Adjunta)

Prof. Lic. Isabel Zubiría (J.T.P.) (designación en
trámite)

II. Fundamentación/Justificación

La asignatura se organiza en torno a la obra de Horacio como eje textual, para el abordaje del cual se hace necesario completar el tercer nivel de aprendizaje del sistema sintáctico del latín e identificar los rasgos y períodos de la literatura latina, tanto como la evolución de las convenciones artísticas que le prestan marco a su significación histórico-cultural.

De este modo, los tres campos conceptuales se integran en mutua interdependencia y vuelven patente la vitalidad del hecho artístico que, sostenido por el lenguaje, se erige en monumento, signo y símbolo de una época histórica cuyo entramado sustancial es posible percibir.

El estudio puntual de las estructuras sintácticas integra en grados de dificultad progresiva el repaso y recuperación de aspectos morfosintácticos estudiados en Latín I y II que aparecen en fragmentos de las epístolas horacianas del Libro II.

Con este fin, la identificación de las nuevas estructuras se hace a partir de la traducción dirigida de un solo texto, el fragmento inicial de la *Epístola a los Pisones*, como una actividad permanente a lo largo del cursado, es decir, con un esquema de taller. Este modo de aprehensión de las dificultades sintácticas, que incluye la comprensión progresiva de un texto dado e integra lo ya conocido y lo nuevo en una acomodación paulatina del sistema de la lengua a la dificultad última del texto latino, resulta de gran efectividad didáctica, sobre todo teniendo en cuenta que el objetivo fundamental de la materia es que el alumno alcance la posibilidad de traducir con comodidad cualquier texto completo en latín.

La selección de Horacio como autor central, sobre cuyos textos se aplica la ejercitación de las distintas estructuras de la lengua, responde a la importancia que su obra literaria, especialmente la *Epístola a los Pisones*, ha tenido en la cultura de

Occidente como fuente de las poéticas literarias medievales, renacentistas y neoclásicas y como texto que establece el puente teórico fundamental entre la reflexión griega sobre el tema (Aristóteles y corrientes académicas, estoicas y epicúreas) y la reflexión histórica posterior.

Horacio constituye junto con Virgilio la cima del arte literario augusteo y el modelo más acabado de los rasgos canónicos del arte clásico, no solo en el marco de las ideas estéticas de su tiempo, sino para los clasicismos posteriores. Presentar sus ideas acerca de la poesía y el arte en general en las tres epístolas llamadas 'poéticas' dirigidas a los Pisones, a su amigo Floro y al propio Augusto y reunidas en el libro II de sus escritos epistolares será un modo de cerrar los principios de reflexión teórica del mundo antiguo y, también, del propio proceso de formación en relación con alumnos que cursan el segmento terminal de la Carrera de Letras.

Finalmente, la complejidad en el ordenamiento de las estructuras del pensamiento, ya en el uso de recursos retóricos y rítmicos propios de la poesía, ya en la temática específica del saber técnico romano sobre la *poesis* hacen de estos textos horacianos instrumento muy apto para el ejercicio del reconocimiento de las estructuras de la lengua y para la experiencia de seducción que ejerce en cualquier lector sensible la belleza que configura la palabra artística.

Eje temático

*Las epístolas poéticas de Horacio.
La 'rueda de pulir' en el taller del escritor.*

III. Objetivos

- a. Completar el conocimiento del tercer nivel del sistema de la lengua latina.
- b. Comprender tanto su función gramatical como su valor estilístico en la configuración del texto artístico.
- c. Apreciar la dificultad que entraña toda traducción y la necesidad del conocimiento riguroso de la lengua traducida y de la lengua a que se traduce.
- d. Traducir con diccionario un texto original latino sin adaptaciones.
- e. Comprender la integración cultural de las convenciones estéticas en el desarrollo de la historia de Roma desde la época arcaica a la imperial.

IV. Contenidos

Unidad 1:

Objetivo: reconocer el sistema fundamental de la sintaxis latina.

Contenidos:

1. Primera parte: Sintaxis de la oración simple incluyente: proposiciones incluidas sustantivas (*ut* y subjuntivo, *ne* y verbos de temor, *quod* con indicativo, *ne-quin-quominus* y subjuntivo, interrogativas indirectas, paratácticas e icónicas); adjetivas y adverbiales (tiempo, lugar, fin, cantidad, consecuencia, comparativas con antecedente, causales).
2. Segunda parte: Sintaxis de la oración compleja: adjuntivas, adverbiales modificadoras de núcleo subordinado (de modificador condicional y concesivo).

Unidad 2:

Objetivos:

.Reconocer la evolución de la literatura latina a través del tiempo, los períodos vitales de sus convenciones estéticas y su integración en el contexto histórico-cultural.

. Reconocer los diversos géneros literarios latinos.

.Analizar y valorar textos literarios de autores representativos de cada período, advirtiendo sus posibilidades de utilización pedagógica en el nivel medio.

.Identificar las fuentes de motivos literarios latinos que han pervivido en las manifestaciones artísticas de la tradición occidental para advertir sus diferentes relecturas históricas.

Contenidos:

La historia de la literatura latina desde los comienzos al siglo I, inclusive: lo heredado y lo original; períodos de su evolución; marco de convenciones artísticas y culturales; ubicación histórica; los autores más representativos.

Lectura, interpretación y análisis en español de:

a. Terencio, *Los hermanos*

b. Catulo, *Bodas de Tetis y Peleo*

c. Virgilio, *Bucólicas y Geórgicas*

d. Ovidio, *Metamorfosis*: libro I completo; libro II: mito de Faetón; libro III: mitos de Acteón, Narciso y Eco, Penteo y Baco; libro IV: mitos de las hijas de Minias, Píramo y Tisbe, Salmacis y Hermafrodito, Perseo y Andrómeda; libro V: el rapto de Proserpina; libro VI: Atenea y Aracne; libro VIII: Filemón y Baucis; libro IX: Ifis; libro X: Orfeo y Eurídice; libro XI: Peleo y Tetis; libro XII: muerte de Aquiles; libro XV: apoteosis de Julio César y epílogo

e. Apuleyo, *El asno de oro*

Breves referencias a conceptos de métrica: escansión de hexámetros.

Unidad 3:

Objetivo: Valorar la importancia de la obra poética y teórica de Horacio como síntesis de aspectos de 'lo clásico' en la tradición occidental.

Contenidos:

Horacio. Vida e importancia de su obra en el marco de la historia de la literatura latina. El laboratorio práctico: epodos, sátiras y odas; principales rasgos formales y temáticos. La reflexión teórica del libro II de *Epístolas*. *Epistulae* II, 1, II, 2 y *ad Pisones*: crítica literaria, defensa de la poesía contemporánea al autor, el adiós del escritor, condiciones del arte de escribir poemas, herencia de tradición académica y experiencia creadora original.

V. Actividades on line

Tan pronto como se habilite el aula virtual de nuestra Institución, los alumnos deberán realizar las siguientes actividades interactivas:

a) Elaboración de un diagrama (curva temporal) donde se interrelacionen los períodos de la literatura latina estudiados con acontecimientos fundamentales de la historia romana que serán indicados en clase. Como tercer elemento del diagrama debe presentarse una síntesis de los rasgos específicos que las convenciones estéticas de cada período presentan. Se puede añadir material gráfico.

b) Presentación del esquema de una clase a partir de la enseñanza de algún tema tomado de las lecturas obligatorias y pensado para un grupo de alumnos de la escuela secundaria: determinación del tema, del año del ciclo a que pertenecen los alumnos, objetivos de la clase, secuencia didáctica y ejercitación posible. La clase propuesta se defenderá oralmente ante los compañeros de curso.

Observe

Sin el cumplimiento de estas actividades en tiempo y forma, el alumno no podrá rendir el examen final.

VI. Metodología:

Dado que este espacio curricular se mueve en el marco epistemológico de la Filología Clásica, se abordarán los temas desde esta perspectiva. Esto supone la interrelación teórico-práctica de los siguientes aspectos: lectura y contextualización textual, observación de historias de los manuscritos, reconocimiento de estructuras lingüísticas e interpretación de los textos a partir de su traducción.

Las clases teóricas combinan procedimientos expositivos, inductivos y deductivos, analíticos y de síntesis por parte del profesor que operará mediante exposiciones, diálogos, coloquios y discusiones dirigidas, además de concitar la participación activa de los alumnos mediante guías de lectura, análisis de textos y ejercicios de traducción textual y de aplicación práctica de nociones sintácticas. También se insiste en que los alumnos resuelvan ejercicios en pizarra 'como si estuvieran dando clase de los temas tratados' Los ejercicios entregados para análisis y traducción tienen carácter regular y permanente y están graduados de manera progresiva de modo tal que, quienes los resuelvan en tiempo y forma, estén en condiciones de traducir sin dificultad cualquier fragmento textual de un escritor latino. Si bien no son obligatorios, es altamente recomendable que el alumno trate de resolver esta ejercitación pues le resultará de sumo provecho.

Se utilizan recursos digitales tales como aula virtual, programas especiales para el área disciplinar, videos, presentaciones en *power-point* y correo electrónico.

VII. Evaluación:

Para obtener la regularidad el alumno deberá cumplir con las siguientes condiciones:

- a. Porcentaje de asistencia obligatoria a clases teóricas: -----
- b. Porcentaje de asistencia obligatoria a clases de trabajos prácticos: -----
- c. Evaluaciones parciales:

.PRIMER PARCIAL: Tema: las proposiciones incluidas sustantivas, adverbiales y complejas que hayan surgido de la traducción en taller permanente de *Ep. ad Pisones*.

.SEGUNDO PARCIAL: Tema: Proposiciones incluidas sustantivas, adverbiales y complejas que hayan surgido de la traducción en taller permanente de *Ep. ad Pisones*.

Cada parcial tiene recuperatorio (se rinde en horario de consulta).

Observe:

Cada parcial o su recuperatorio debe aprobarse con el 80%. En ese caso el alumno no rendirá ejercicio de sintaxis latina en el examen final.

En el caso de obtener en cada parcial o su recuperatorio entre el 60 y el 70% el alumno deberá rendir ejercicio de sintaxis latina en el examen final.

d. Trabajos prácticos:

No hay evaluaciones de trabajos prácticos. Estos presentarán textos de ejercitación especial de las estructuras sintácticas explicadas en las clases teórico-prácticas (sustantivas, adverbiales, complejas III) con el objeto de ampliar las prácticas concretas de reconocimiento de estructuras y su traducción.

Aunque no se exige asistencia, se recomienda una presencia regular en las clases, porque constituyen un apoyo fundamental para que el alumno pueda enfrentar sin dificultades las exigencias del examen final.

Tabla de notas a aplicar: ver al final del documento.

e. Modalidad del examen final:

e. 1. Del examen final para alumnos regulares con el 80% promedio aprobado de los exámenes parciales:

a) traducción de un fragmento desconocido (8 versos), tomados de Horacio, *Epístolas* (libro II).

b) una exposición oral sobre la Historia de la literatura latina, sobre biografía y comentario de las obras de cada uno de los autores consignados en la Unidad 2 **de acuerdo con los puntos desarrollados en las guías de lectura** y sobre *Epístolas* de Horacio, en relación con lo desarrollado en el tema vertebrador del programa. Esta obra, como las de los restantes autores estudiados se consideran **de lectura obligatoria** (s.c. **eliminarias**)

Si el número de alumnos de la mesa superara los 5 (cinco), esta evaluación también será escrita.

e.3. Del examen final para alumnos no regulares, con menos del 80% promedio aprobado de los exámenes parciales.

a) un ejercicio de sintaxis sobre todas las estructuras vistas en el programa.

b) traducción de 8 (ocho) versos de *Epístolas*, de Horacio.

c) exposición oral sobre temas de la Historia de la Literatura Latina y comentario de las obras de lectura obligatoria, tal como se indica en e.1.c.

e. 4. Del examen final para alumnos libres

- a) un ejercicio de sintaxis sobre todas las estructuras vistas en el programa, **de carácter eliminatorio**.
- b) traducción de 8 (ocho) versos de *Epístolas* de Horacio, **de carácter eliminatorio**.
- c) exposición oral sobre temas de la Historia de la Literatura Latina y comentario de las obras de lectura obligatoria, tal como se indica en e.1.c.
- d) comentario oral sobre los libros de la bibliografía especial que llevan asterisco (*), **de carácter eliminatorio**.

VIII. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA Y COMPLEMENTARIA O GENERAL

De lectura obligatoria:

- a) Textos consignados en el ítem “contenidos”, párrafos 3 y 4. No se exige ninguna edición especial. La única condición obligatoria es que sea una traducción del texto **completo y sin adaptaciones de ninguna clase**.
- b) Apunte *Literatura Latina (primera y segunda parte)*, confeccionado para uso de la cátedra por la profesora titular.

De consulta:

A) Fuentes

(*)HORACE. *Odes et Épodes*. T. 1. Texte établi et traduit par F. Villeneuve. Paris, Les Belles Lettres, 1959.
 HORATIUS. *Opera*. Edidit D. R. Shackleton Bailey. Stuttgart, Teubner, 1985.
 HORACIO. *Odas*. Ed. bilingüe. Introd., trad. y notas de A. Bekes. Bs. As., Losada, 2005.
 HORACIO. *Épodos y odas*. Trad., introd. y notas de Vicente Cristóbal López. Madrid, Alianza, 1985.
 KIESSLING, Adolf. *Oden und Epoden*. Berlin, 1890.
 -----*Satiren. Briefe*. Berlin, 1890.
 RUDD, Niall (ed.). *Horace. Book II and Epistle to the Pisones ('Ars Poetica')*. Cambridge University Press, 1989.

B) Sintaxis y gramáticas latinas

BASSOLS DE CLIMENT. *Sintaxis latina*. C.S. I. C. 1956. (Biblioteca)
 BAÑOS BAÑOS, José (Coord.). *Sintaxis Del latín clásico*. Madrid, Liceus, 2009. (Instituto de Lenguas Clásicas).
 ERNOUT- THOMAS. *Syntaxe Latine*. Paris, Klincksieck, 1959. (Biblioteca)
 RUBIO, Lizardo. *Introducción a la sintaxis estructural del latín*. Barcelona, 1976. (Biblioteca)
 TOURATIER, Christian. *Syntaxe Latine*. Louvain-la-Neuve, Peeters, 1994. (Biblioteca del profesor)

B) Historias de la literatura latina y teoría literaria grecorromana

(*)BÜCHNER, Karl. *Historia de la literatura latina*. Barcelona, Labor, 1968. (Biblioteca)

- (*)ESTEFANÍA, D. (Ed.). *Géneros literario poéticos grecolatinos*. Madrid, Santiago de Compostela, 1998. (Biblioteca del profesor)
- (*)ROSTOVITZ, M. *Roma. De los orígenes a la última crisis*. Bs. As., Eudeba, 1968. (Biblioteca)
- BARBERO, Santiago. *La noción de mimesis en Aristóteles*. Córdoba, Ed. del copista, 2004. (Biblioteca del profesor)
- CODONER, C. (Ed.) *Historia de la literatura latina*. Madrid, Cátedra, 2011.
- CRUSIUS, Federico. *Iniciación en la métrica latina*. Barcelona, Bosch, 1951. (Biblioteca)
- FRENZEL, E. *Diccionario de motivos de la literatura universal*. Madrid, Gredos. (Biblioteca)
- GONZALEZ ROLAN, T.- BOMBIN, E. *Curso de Latin. Orientación Universitaria*. Madrid, Alhambra, 1978. (Biblioteca)
- KENNEY Y CLAUSEN (ed.). *Historia de la literatura clásica. Parte III: Literatura latina*. Madrid, Gredos, 1990. (Biblioteca de la Fac. y del Instituto de L. Clásicas)
- ROSTAGNI, Augusto. *Storia della letteratura latina*. Mondadori, 1960. (Biblioteca)
- SCHROEDER Y VACCARO. *Breve historia de la literatura latina*. Ed. Claridad, 1990. (Biblioteca)

C) Estudios específicos sobre el tema vertebrador del programa o sobre las lecturas obligatorias.

- CABALLERO DE DEL SASTRE, E., SCHNIEBS, A. (comp.) *La fides en Roma. Aproximaciones*. Buenos Aires, UBA, 2001. (Biblioteca del profesor)
- CAIRNS, F. *Generic composition in Greek and Latin Poetry*. Edimburgh, 1972.
- CITRONI, M. et alii. *La poesía latina*. Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1991. (Biblioteca del profesor)
- CRUSIUS, Federico. *Iniciación en la métrica latina*. Versión y adaptación A. Roda. Barcelona, Bosch, 1973.
- DELAUNOIS, M. "Paradoxes et subtilités d'Horace". En: *Les Études Classiques*. t. 30, n°2 y 3, Bruxelles, Juillet 1962, pp. 166- 179 pp. 268- 282.
- FRAENKEL, E. *Horace*. Oxford, 1959.
- GRIMAL, P. *Diccionario de la mitología grecorromana*. Paidós, 1972. (Biblioteca del Instituto de Lenguas Clásicas).
- GRIMAL, P. *El siglo de Augusto*. Bs. As. , Eudeba, 1987.
- HARDIE, A. "Horace, Odes 3. 30: the poet as Triumphantor". En: *Studi Classice*. n° 21. Rca. Soc. Romana, 1983. pp. 49-59.
- HARRISON, S. *The Cambridge companion to Horace*. Cambridge, University Press, 2007.
- HERRMANN, L. "Les deux parties de l'Art Poétique d'Horace". En: *Latomus*. t. 23. f.3. Bruxelles, 1964. pp. 506-510.
- JENSEN, Jens. "The secret Art of Horace". En: *Classica et medievalia*. t. 27, f. 1-2. Copenhage, Rev. Danoise de Philologie, 1966. p. 208.
- KÖRTE, A. Y HÄNDEL, P. *La poesía helenística*. Trad. J. Godo Costa. Rev. y prefacio C. Miralles. Barcelona, Labor, 1973. (Biblioteca)
- LA PENNA, Antonio. "Orazio e l'ideologia del principato. Torino, 1963". (Reseña de E. J. Prieto en: *Anales de Filología Clásica*. t. 8. Bs. As., 1964. pp. 219- 237.
- OTON SOBRINO, Enrique. "Horacio y su poesía de la muerte". En: *Revista de Estudios clásicos*. t. 20, n°77. Madrid, febrero de 1976, pp. 49-71.
- ROSTAGNI, Augusto. *Arte poetica di Orazio*. Torino, Chiantore, 1930.
- SALATINO, Cristina. "Horacio y el saber" en: M. Genoud de Fourcade (Ed.). *Literatura y conocimiento. Estudios teórico-críticos sobre narrativa, lírica y teatro*. Los libros del GEC., Fac. de Fil. y Letras, Mendoza, 1998.

NOTA BENE

En los trabajos escritos se tendrá en cuenta la corrección ortográfica en el uso del español. Dado que la asignatura pertenece al cuarto año de la Carrera de Letras y los alumnos están a un paso del egreso como profesores de Lengua Española, la presencia de 1 (un) error ortográfico determinará que el alumno rehaga el trabajo completo. Si se tratara de un examen, se descontarán tres puntos del resultado final.

Material de cátedra a disposición de los alumnos:

Cuadernillo teórico-práctico de Lengua y Literatura latina III: organizado según la secuencia histórica de la literatura latina y la lógica de las formas sintácticas estudiadas. Confeccionado por la Prof. Adjunta Lorena Ivars y la Prof. Titular Cristina Salatino.

Power Point para ilustrar los rasgos de las artes plásticas romanas en los principales momentos de su desarrollo, confeccionado por la Prof. Lorena Ivars.

	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Prof. Titular: María Cristina Salatino

Prof. Adjunta: Lorena Ivars